اتصال به ترجمه شفاهی در Cisco Webex – *راهنمای آغاز سریع*

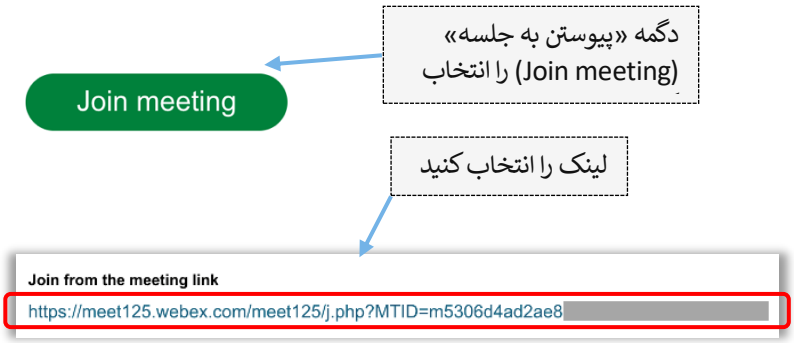
Cisco Webex یک برنامه فن‌آوری است که به افراد امکان می‌دهد به صورت ویدیویی از هر جا به یک جلسه مشترک بپیوندند. دادگاه شما ممکن است از Webex برای برگزاری جلسه دادگاه استفاده کند. اگر یک مترجم شفاهی برای جلسه دادگاه‌تان درخواست کرده باشید، این راهنما، چگونگی پیوستن به مترجم شفاهی‌تان در Webex را توضیح می‌دهد. *لطفا توجه داشته باشید: **اطلاعات موجود در اینجا ممکن است با به‌روزرسانی‌های Webex در آینده تغییر کنند.***

*این راهنما برای استفاده با کامپیوتر، تبلت یا تلفن‌های هوشمند است. **توصیه می‌کنیم اپلیکیشن رایگان Webex را در دستگاه خود دانلود کنید تا دسترسی بیشتری به همه ویژگی‌های آن داشته باشید.*** **اگر نمی‌توانید با کامپیوتر، تبلت یا تلفن هوشمند به Webex دسترسی پیدا کنید، با دادگاه تماس بگیرید.**

1 پیوستن به جلسه

دعوتنامه جلسه Webex را که از دادگاه دریافت کرده‌اید باز کنید. دگمه «پیوستن به جلسه» (Join meeting) را در بالای دعوتنامه جلسه انتخاب کنید. یا لینک جلسه را انتخاب کنید. *ولی حتما چند دقیقه زودتر به جلسه وارد شوید.*

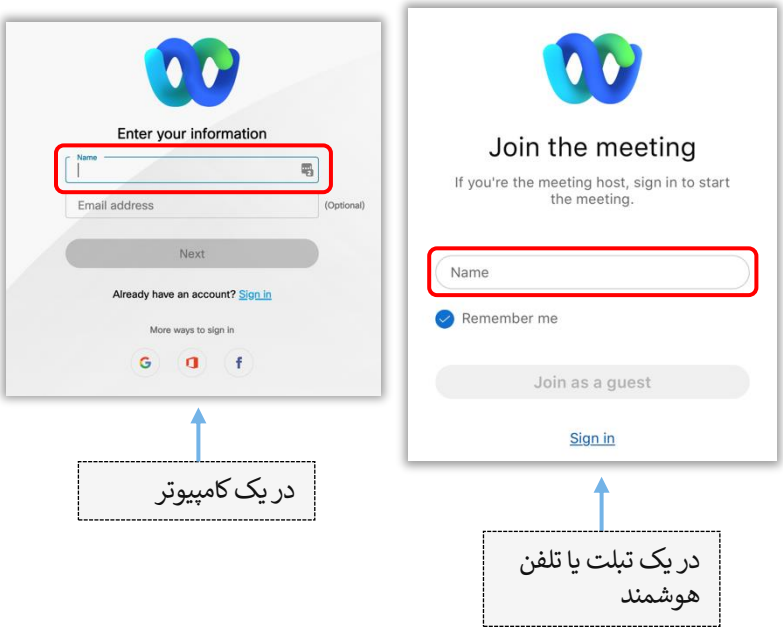
وبسایت دادگاه همچنین ممکن است دارای لینک‌های مستقیم برای حضور ویدیویی یا تلفنی باشد.

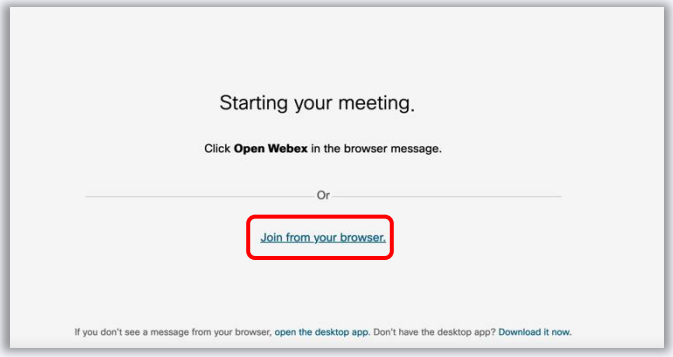


2 وارد کردن اطلاعاتتان

نام (اجباری) و نشانی ایمیل (اختیاری) خود را وارد کنید گزینه «ادامه» (Next) یا «پیوستن به عنوان مهمان» (Join as a guest) را انتخاب کنید

حتما نام کامل خود را وارد کنید تا دادگاه بتواند شما را شناسایی کند. پس از پیوستن به جلسه، دیگر نمی‌توانید نام‌تان را عوض کنید.





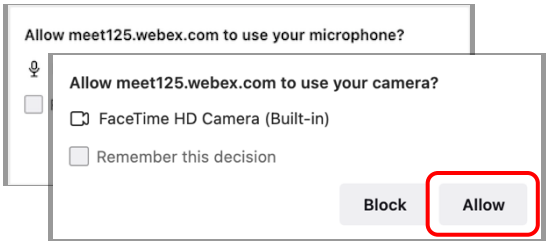
توجه (فقط دسترسی با کامپیوتر):

در میان این مراحل، Webex ممکن است از شما بخواهد از اپلیکیشن Webex استفاده کنید. اگر قبلا اپلیکیشن Webex را در دستگاه خود دانلود نکرده‌اید، گزینه «پیوستن از مرورگرتان» (Join from your browser) را انتخاب کنید.

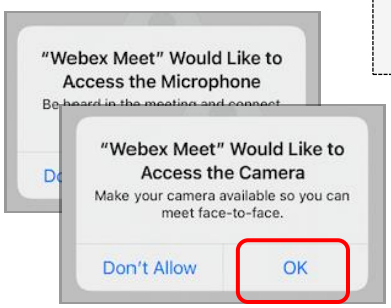
3

اجازه دادن به WEBEX برای دسترسی به دوربین و میکروفون‌تان

اگر Webex از شما بخواهد اجازه دسترسی به دوربین و میکروفون‌تان را بدهید، گزینه «تایید» (OK) را انتخاب کنید.



در یک کامپیوتر

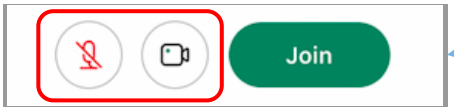


در یک تبلت یا تلفن هوشمند

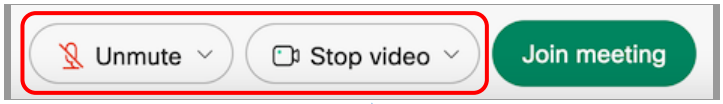
4

بی‌صدا کردن میکروفون و روشن کردن ویدیو

شما وارد یک لابی مجازی خواهید شد. از اینجا، میکروفون‌تان را بی‌صدا کنید و ویدیوی خود را روشن کنید. هنگامی که یک خط مورب قرمز روی نشانه میکروفون یا دوربین دیده می‌شود، آنها خاموش هستند. **مطمئن شوید که نشانه** میکروفون‌تان یک خط مورب قرمز **دارد (بی‌صدا است)** و دوربین‌تان ندارد (روشن است).



در یک تبلت یا تلفن هوشمند



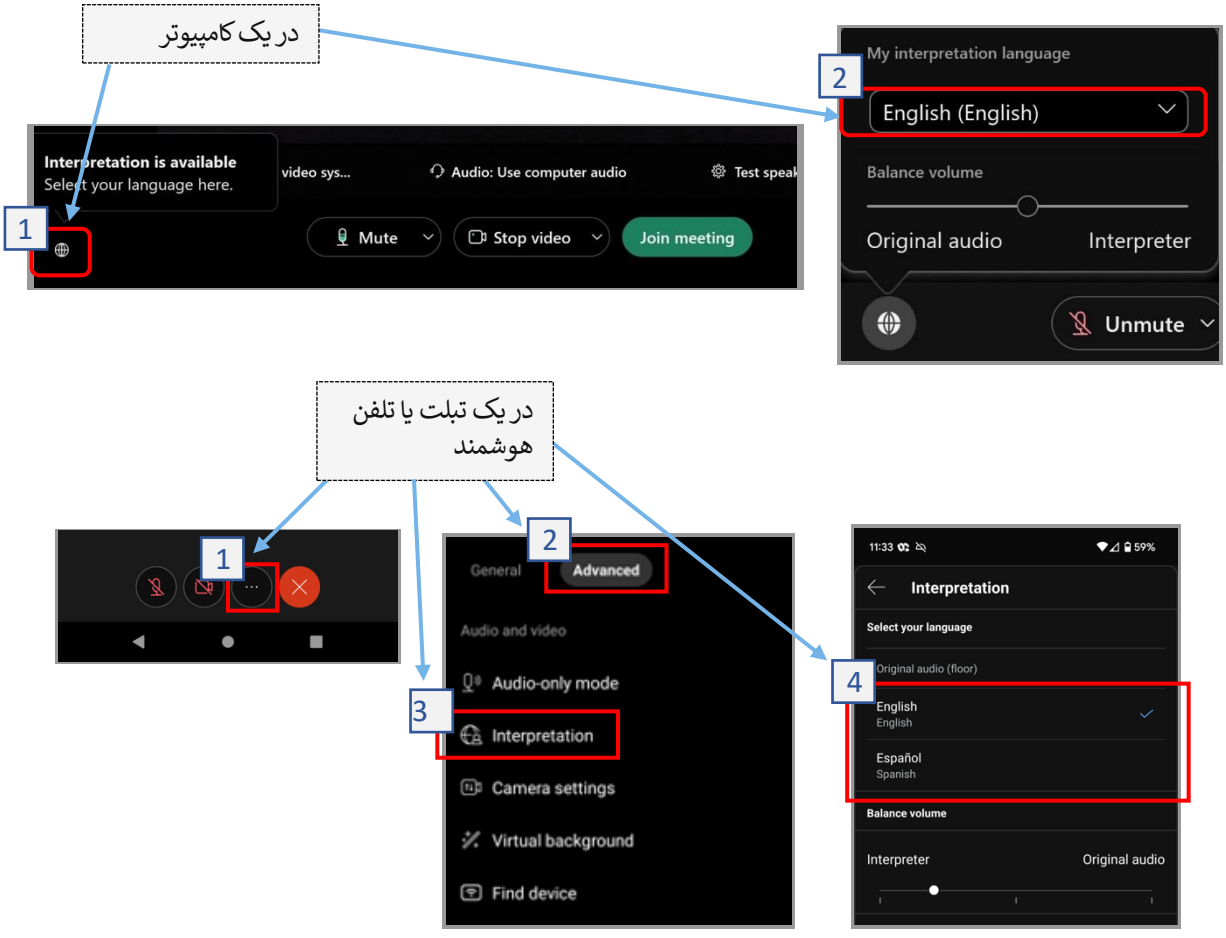
در یک کامپیوتر

پیوستن به ترجمه شفاهی

پیش از پیوستن به جلسه، زبان ترجمه شفاهی خود را انتخاب کنید.

- کامپیوتر: نشانه دنیا را انتخاب کنید. **با استفاده** از منوی کشویی، زبانی را که می‌خواهید صحبت کنید و بشنوید انتخاب کنید.
- تبلت یا تلفن هوشمند: به منوی «بیشتر» (More) (سه نقطه) بروید. روی نوار «پیشرفته» (Advanced) در سمت چپ ضربه بزنید و «ترجمه شفاهی» (Interpretation) را انتخاب کنید. زبانی را که می‌خواهید صحبت کنید و بشنوید انتخاب کنید.

توجه: برای تنظیم میزان صدای میان مترجم شفاهی و گویندگان اصلی، می‌توانید از لغزاننده استفاده کنید.



توجه: برای این که میزبان شما را ببیند و شما را در جلسه بپذیرد، باید گزینه «پیوستن»(Join) یا «پیوستن به جلسه»(Join meeting) را انتخاب کنید.

توصیه‌هایی برای شرکت در جلسه مجازی دادگاه با مترجم شفاهی

1. یک مکان آرام انتخاب کنید که در آنجا می‌توانید چندین ساعت بدون مزاحمت بمانید، بدون این که مجبور باشید کار دیگری انجام دهید، مثلا کار کردن یا رانندگی. اکیدا توصیه می‌کنیم یک محل آرام در خانه‌تان یا یک محل خصوصی را انتخاب کنید.
2. **بررسی کنید که** پس‌زمینه‌تان مناسب دادگاه باشد.
3. بسته به تقویم دادگاه، ممکن است لازم باشد کمی منتظر شوید تا پرونده‌تان فراخوانده شود. ممکن است تا زمان فراخوانده شدن پرونده‌تان، در اتاق انتظار قرار بگیرید.
4. لباس مناسب بپوشید. حتی اگرچه شخصا به دادگاه نمی‌روید، لباسی که انتخاب می‌کنید باید نشانگر احترام به دادگاه باشد. لباسی انتخاب **کنید که در یک اداره رسمی یا محیط کاری می‌پوشیدید.**
5. تنها به زبان خود از طریق مترجم شفاهی گوش کنید و صحبت کنید.
6. آرام صحبت کنید و مرتب مکث کنید تا مترجم شفاهی بتواند ترجمه کند. می‌توانید از مترجم شفاهی بخواهید ترجمه را تکرار کند یا توضیح دهد. با این حال، قاضی یا وکیل‌تان باید اصطلاحات حقوقی را توضیح دهند.
7. **قاضی را با عنوان «عالی‌جناب»** خطاب کنید.
8. اگر نمی‌توانید بشنوید یا اگر مشکل فنی دارید، به قاضی بگویید.
9. صحبت کسی را قطع نکنید. اگر پرسشی داشتید می‌توانید از نشانه «بلند کردن دست» در زیر «واکنش‌ها» در نوار ابزار استفاده کنید. این کار باعث خواهد شد یک دست کوچک در کنار نام و تصویر ویدیویی شما ظاهر شود تا دیگران را آگاه کند که شما پرسشی دارید.
10. در تمام مدت جلسه، در داخل کادر دوربین بمانید. به یاد داشته باشید که دیگران هنگامی می‌توانند شما را ببینند که دوربین‌تان روشن باشد.
11. غیر از زمانی که صحبت می‌کنید، همیشه صدای خود را قطع کنید. به یاد داشته باشید که دیگران صدای شما را خواهند شنید، مگر آن که میکروفون‌تان خاموش باشد.
12. برای اطلاعات بیشتر درباره حضور در جلسه مجازی دادگاه، به وبسایت ترجمه شفاهی ویدیویی (Video Remote Interpreting, VRI) کالیفرنیا بروید.